



**FI Käyttöohjeet  
KÄYNNISTYSKAAPELIT**

**SV Bruksanvisning  
STARTKABLAR**

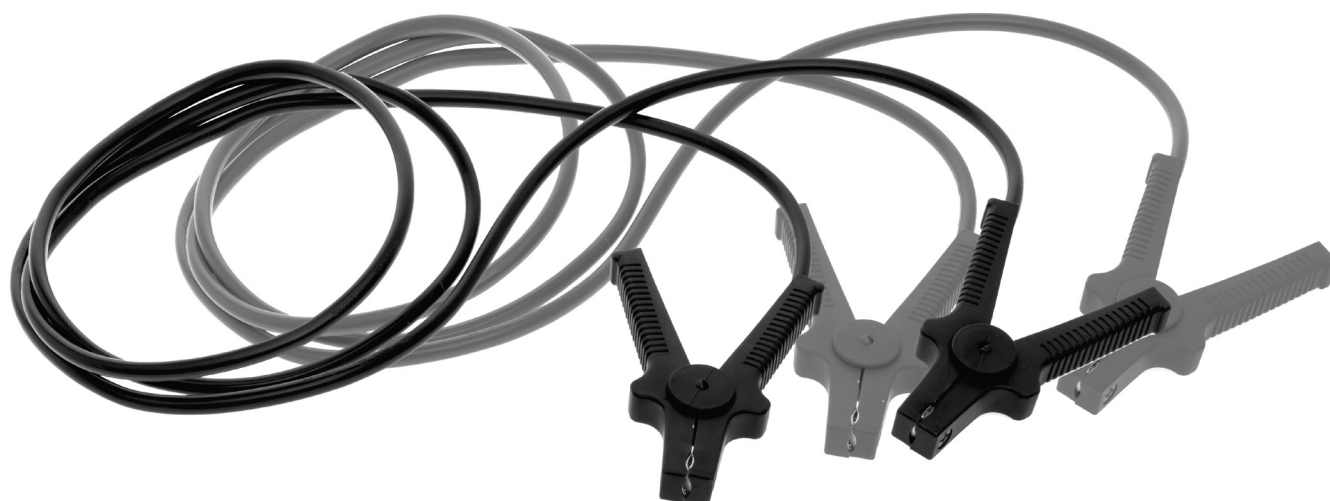
**EN Instruction Manual  
BOOSTER CABLES**

**ET Kasutusjuhend  
KÄIVITUSKAABLID**

**LV Lietošanas pamācība  
PALAIŠANAS KABEĻI**

**LT Instrukcijų vadovas  
JUNGIAMIEJI PORINIAI KABELIAI**

**RU Руководство по эксплуатации  
КОМПЛЕКТ ПУСКОВЫХ ПРОВОДОВ**



**FI KÄYNNISTYSKAAPELIT****100 % CCA****Kaapelit 25 mm<sup>2</sup> L = 3,5 m****KÄYTTÖOHJE**

1. Suosittelemme käyttämään suojalaseja, kun käytät käynnistyskaapeleita.
2. Jos akkuhappoa tai vieraita aineita päätyy silmiin, iholle tai vaatteille, ne on välittömästi huuhdottava huolellisesti. Ota välittömästi yhteys lääkäriin.
3. Kipinöiden välttämiseksi autot eivät saa olla kosketuksissa.
4. Jos akuissa on venttiilit tai korkit, aseta niiden päälle riepu estämään haitallisten kaasujen muodostumista. ÄLÄ TUPAKOI AKKUJEN LÄHELLÄ.
5. Katso ohjeet kaapeleilla käynnistämiseen autosi käyttöohjekirjasta.
6. Virtaa antavan auton moottori ei saa olla käynnissä kaapeleiden kytkemisen aikana.
7. Kytke punaisen kaapelin plus-pää (+) varovasti tyhjän akun plus-napaan (+).
8. Kytke kaapelin toinen pää (+) avustavaan akkuun.
9. Kytke miinus-kaapeli avustavan akun miinus-napaan (-).
10. Kytke toinen miinus-pää (-) johonkin metalliosaan avustettavan auton moottoritilassa (ei miinus-napaan!). Katso lisätietoja auton käyttöohjekirjasta.
11. Vältä kaikkia liikkuvia osia.
12. Siirry kauemmaksi käynnistettävästä autosta. Käynnistä ensin avustava auto ja sitten käynnistettävä auto. Älä käytä käynnistyslaitetta pitkän aikaa.
13. Jos autossa on tietokonejärjestelmä, kannattaa laittaa päälle pitkät valot; tämä auttaa välttämään jännitepiikkejä ja suojaa auton sähköjärjestelmää. Katso lisätietoa autosi käyttöopaskirjasta tai ota yhteys paikalliseen automyyjään.
14. Käynnistyksen jälkeen irrota kaapelit varovasti päinvastaisessa järjestyksessä.

XH-25B

**SV STARTKABLAR****100 % CCA****Kablar 25 mm<sup>2</sup> L = 3,5 m****ANVISNINGAR**

1. Vi rekommenderar att du använder skyddsglasögon när du startar ett fordon med startkablar.
2. Vid en olycka kan syra eller andra främmande ämnen hamna i ögonen, på huden eller kläderna. Om kontaminering sker ska det främmande ämnet omedelbart sköljas bort från ögonen, huden eller kläderna. Uppsök läkare omedelbart.
3. För att undvika risken för gnistor ska fordonen inte vidröra varandra.
4. Om batterierna har ventiler eller korkar, lägg en duk på dem för att förhindra bildning av skadliga gaser. RÖK INTE I NÄRHETEN.
5. Se anvisningarna för start med startkablar i fordonets ägarhandbok.
6. Motorn ska vara avstängd i fordonet som ger starthjälp till ett fordon som inte startar.

7. Koppla in ena änden på den röda startkabeln (+) på det tomma batteriets pluspol (+).
8. Koppla in startkabelns (+) andra ände på det fungerande batteriet.
9. Koppla in kabeln på minuspolen (-) på det fungerande batteriet.
10. Koppla in startkabelns (-) andra ände på en jordande metalldel (inte på batteriets minuspol!). Se fordonets ägarhandbok.
11. Undvik alla rörliga delar.
12. Ta ett steg tillbaka från fordonet som får starthjälp. Starta först fordonet som ger starthjälp och sedan fordonet med tomt batteri. Vrid inte startmotorn en alltför lång tid.
13. För fordon med ett datorsystem är det tillrådligt att sätta på helljusen för att undvika en spänningsvåg och skydda fordonets elsystem. Se fordonets ägarhandbok eller kontakta en lokal bilförsäljare.
14. Efter start, ta försiktigt av kablarna i motsatt ordning.

XH-25B

**EN BOOSTER CABLES****100% CCA****Cables 25 mm<sup>2</sup> L= 3,5 m****INSTRUCTIONS**

1. We recommend that eye protection be worn when jump starting a vehicle.
2. Accidents can occur in the event that an accident might occur whereby any acid or foreign matter comes into contact with eyes, skin or clothing and contamination should occur, the foreign matter must be immediately flushed from the eyes, skin, or clothing. Contact a physician immediately.
3. Vehicles should not be touching each other in order to limit any potential sparks.
4. If the batteries have vents or caps, place a cloth over them in order to discourage the formation of harmful gases. DO NOT SMOKE NEARBY.
5. Consult your vehicle owner's manual for jumpstarting instructions.
6. The engine should not be running in the vehicle being used to jump the inoperative vehicle.
7. Carefully connect one red position (+) cable end to the position (+) post of the dead battery.
8. Carefully connect the other position (+) cable end to the good battery.
9. Connect to the negative (-) post of the good battery.
10. Connect the other negative (-) end to a metal engine ground (not the negative battery post!). Consult your vehicle owner's manual.
11. Avoid all moving parts.
12. Step back from the vehicle being jumped. Start the boosting vehicle first and then start the dead vehicle second. Do not engage the starter for an extended period of time.
13. For vehicles with a computer system, it is advisable to turn on the high beam lights to avoid a voltage surge and to protect the vehicle's electrical system. Consult your vehicle owner's manual or contact your local automobile dealers.

14. After starting, carefully remove the cables in the reverse order.

XH-25B

## ET KÄIVITUSKAABLIID

**100% CCA**

**Kaabli läbimõõt 25 mm<sup>2</sup>, L= 3,5 m**

### JUHISED

1. Sõidukile käivitusvoolu andes on soovitatav kanda kaitseprille.
2. Kui silma, nahale või riitele satub kogemata hapet või vööriinet, tuleb see kohe maha loputada. Pöörduge kohe arsti poole.
3. Sädemete vältimiseks ei tohi sõidukid üksteisega kokku puutuda.
4. Kui akudel on ventilatsiooniavad või korgid, katke need lapiga, et vähendada kahjulike gaaside moodustumist. ÄRGE SUITSETAGE SÕIDUKITE LÄHEDAL.
5. Vaadake sõiduki kasutaja käsiraamatust juhiseid käivitusvoolu andmiseks.
6. Käivitusvoolu andmise ajal ei tohiks voolu andva sõiduki mootor töötada.
7. Ühendage ettevaatlikult kaabli punane plussnäpits (+) tühja aku plussklemmiga.
8. Ühendage ettevaatlikult teine plussnäpits (+) korras aku plussklemmiga.
9. Ühendage miinusnäpits (-) korras aku miinusklemmiga.
10. Ühendage teine miinusnäpits (-) mootori maandatud metallist osaga (mitte aku miinusklemmiga!). Vaadake sõiduki kasutaja käsiraamatut.
11. Vältige kõiki liikuvaid osi.
12. Astuge käivititava sõiduki juurest eemale. Käivitage esmalt voolu andev sõiduk ja seejärel tühja akuga sõiduk. Ärge käitage starterit kaua.
13. Arvutisüsteemiga sõidukil on soovitatav sisse lülitada kaugtuled, et vältida pingelainet ja kaitsta sõiduki elektrisüsteemi. Vaadake sõiduki kasutaja käsiraamatust või käsige müügiesindusest.
14. Kui sõiduk on käivitud, eemaldage ettevaatlikult kaablid vastupidises järjekorras.

XH-25B

## LV PALAIŠANAS KABELĪ

**100% CCA**

**Kabeļi 25 mm<sup>2</sup> L= 3,5 m**

### NORĀDĪJUMI

1. Lietojot palaišanas kabeļus, lai iedarbinātu transportlīdzekli, ieteicams izmantot acu aizsargbrilles.
2. Var notikt negadījums situācijā, kad skābes vai kāds svešķermenis nonāk saskarē ar acīm, ādu vai apģērbu. Ja notiek šāda saskare, jebkādi svešķermeņi vai skābe nekavējoties jānoskalo no acīm, ādas vai apģērbu. Nekavējoties sazinieties ar ārstu.
3. Lai ierobežotu jebkādu dzirksteļu rašanos, transportlīdzekļi nedrīkst saskarties.
4. Ja akumulatoriem ir ventilācijas atveres vai vāciņi, uzlieciet virs tām auduma gabalu, lai novērstu kaitīgu

gāzu veidošanos. NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NESMĒĶĒJIET TUVUMĀ.

5. Lai uzzinātu vairāk par palaišanas kabeļu lietošanu, skatiet lietotāja rokasgrāmatu.
6. Tās automašīnas dzinējam, kura tiek izmantota, lai iedarbinātu citu automašīnu, ir jābūt izslēgtam.
7. Uzmanīgi pievienojiet vienu sarkano stāvokļa (+) kabeļa galu pie neaktīvā akumulatora atzīmes (+) spailēs.
8. Uzmanīgi pievienojiet otru stāvokļa (+) kabeļa galu pie aktīvā akumulatora.
9. Pievienojiet kabeļa galu ar atzīmi (-) pie aktīvā akumulatora (-) spailēs.
10. Pievienojiet otru negatīvā pola (-) galu pie metāla dzinēja zemējuma (ne pie negatīvās akumulatora spailēs!). Skatiet sava transportlīdzekļa lietotāja rokasgrāmatu.
11. Izvairieties no kustīgām detaļām.
12. Atkāpieties no transportlīdzekļa, kuru mēģināt iedarbināt. Vispirms iedarbiniet transportlīdzekli, kurš darbojas, pēc tam iedarbiniet neaktīvo transportlīdzekli. Nedarbini starteri pārāk ilgu laiku.
13. Ja transportlīdzeklī ir datorsistēma, ir ieteicams izslēgt tālās gaismas, lai novērstu sprieguma pieaugumu un aizsargātu transportlīdzekļa elektrisko sistēmu. Skatiet transportlīdzekļa īpašnieka rokasgrāmatu vai sazinieties ar vietējiem automašīnu tirgotājiem.
14. Pēc startēšanas uzmanīgi noņemiet kabeļus apgrieztā secībā.

XH-25B

## LT JUNGIAMIEJI PORINIAI KABELIAI

**100 % variu plakiruotas aliuminis (CCA)**

**25 mm<sup>2</sup> kabeliai L= 3,5 m**

### INSTRUKCIJOS

1. Užvedant automobilį nuo kito automobilio akumulatoriaus rekomenduojame dėvėti akių apsaugos priemones.
2. Į akis patekus rūgščiai ar kitam svetimkūniui arba šiai bei kitoms medžiagoms patekus ant odos ar drabužių ir juos sutepus, svetimkūnį būtina nedelsiant pašalinti akis išskalaujant vandeniu, o suteptą odos vietą reikia nuprausti, drabužius – išskalbti. Nedelsiant kreipkitės į gydytoją.
3. Siekiant išvengti galimo kibirkščiavimo, automobiliai neturėtų vienas su kitu liestis.
4. Jei akumulatoriuose yra ventilacijos angos arba naudojami dangteliai, angas uždenkite audiniu, kad neleistumėte susidaryti kenksmingoms dujoms. GRETA AKUMULATORIAUS RŪKYTI DRAUDŽIAMA.
5. Nurodymus, kaip užvesti automobilį nuo kito automobilio akumulatoriaus, žr. automobilio savininko naudojimo vadove.
6. Automobilio, kurio akumulatorius naudojamas neužsivedančiam automobiliui užvesti, variklis turi būti išjungtas.
7. Atsargiai prijunkite raudoną kabelio teigiamo poliaus (+) galą prie išsikrovusio akumulatoriaus teigiamo (+) poliaus.
8. Kitą kabelio teigiamo poliaus galą (+) atsargiai prijunkite prie įkrauto akumulatoriaus.
9. Prijunkite kabelį prie įkrauto akumulatoriaus neigiamo (-) poliaus.

10. Kitą kabelio neigiamo (–) poliaus galą prijunkite prie variklio metalinio įžeminimo taško (ne prie akumuliatoriaus neigiamo poliaus!). Žr. automobilio savininko naudojimo vadovą.

11. Nesilieskite prie judančių dalių.

12. Atsiraukite nuo automobilio, kuris užvedamas prijungus jį prie kito automobilio akumuliatoriaus. Pirmiausia pradėkite užvesti automobilį, kurio akumuliatorius naudojamas neužsivedančiam automobiliui užvesti, tada – automobilį, kurio akumuliatorius išsikrovęs. Nenaudokite starterio ilgą laiką.

13. Automobiliuose, kuriuose sumontuota kompiuterinė sistema, rekomenduojama įjungti tolimąsias šviesas, kad būtų išvengta viršįtampio ir nebūtų pakenkta transporto priemonės elektros sistemai. Žr. automobilio savininko naudojimo vadovą arba kreipkitės į vietos automobilių pardavėjus.

14. Užvedę variklį atsargiai atjunkite kabelius priešinga aprašytajai tvarka.

XN-25B

**RU КОМПЛЕКТ ПУСКОВЫХ ПРОВОДОВ  
100%-ый омедненный алюминий (ССА)  
Диаметр проводов– 25 мм<sup>2</sup> L= 3,5 м**

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

1. При запуске автомобиля при помощи пусковых проводов рекомендуется использовать средства индивидуальной защиты органов зрения.

2. При процедуре запуска двигателя от внешнего источника существует риск получения травм вследствие контакта органов зрения, кожных покровов или одежды с электролитом или посторонними веществами. В случае попадания посторонних веществ в глаза, на кожу или одежду их следует незамедлительно промыть большим количеством воды. После чего следует безотлагательно обратиться к врачу.

3. Во избежание искрения в процессе запуска двигателя через провода автомобиля не должны соприкасаться друг с другом.

4. Если аккумуляторные батареи оборудованы вентиляционными клапанами или вытяжными колпаками, их необходимо накрыть тканью, чтобы воспрепятствовать образованию взрывоопасной газовой смеси. НЕ КУРИТЕ ВО ВРЕМЯ ЗАПУСКА ДВИГАТЕЛЯ ОТ ВНЕШНЕГО ИСТОЧНИКА.

5. Перед началом процедуры внешнего запуска ознакомьтесь с соответствующими инструкциями, содержащимися в руководстве по эксплуатации вашего автомобиля.

6. При подсоединении пусковых проводов двигатель автомобиля-донора должен быть заглушен.

7. Осторожно присоедините зажим на конце плюсового красного провода к плюсовой клемме на разряженной аккумуляторной батарее.

8. Осторожно прикрепите зажим на втором конце плюсового провода к плюсовой клемме на аккумуляторной батарее автомобиля-донора.

9. Присоедините второй провод к минусовой клемме на аккумуляторной батарее автомобиля-донора.

10. Прикрепите зажим на втором конце минусового провода к металлической оснастке двигателя автомобиля (не к минусовой клемме севшего аккумулятора!). Обратитесь к руководству по эксплуатации вашего автомобиля.

11. Следите за тем, чтобы вместе соединения проводов не было вращающихся деталей.

12. Отойдите от “прикуриваемого” автомобиля.

Сначала заведите двигатель автомобиля-донора, затем – на секунду заведите двигатель неисправного автомобиля. Не нагружайте стартер сразу в течение продолжительного времени.

13. На автомобилях, оборудованных электронными системами управления, рекомендуется включить дальний свет фар, чтобы избежать скачка напряжения и защитить электронные системы. Обратитесь к руководству по эксплуатации вашего автомобиля или проконсультируйтесь у ближайшего официального дилера.

14. После запуска двигателя осуществите отсоединение проводов в обратном порядке.

XN-25B

Info/Tootja/Ražotājs/Gamintojas/Изготовитель:  
Carmanni Finland, PO Box 499,  
FI-33101 Tampere, Finland/Тампере, Финляндия